

FIESTAS DE SAN MAGIN Y SANTA TECLA TARRAGONA

AGOSTO
SEPTIEMBRE 1974



Edición realizada por Publicidad Egea.
Autorizada por el Excmo. Ayuntamiento de Tarragona.
Contiene el Programa Oficial de las Fiestas.

unida al progreso de la ciudad

Carcolé Vidal, S. A.

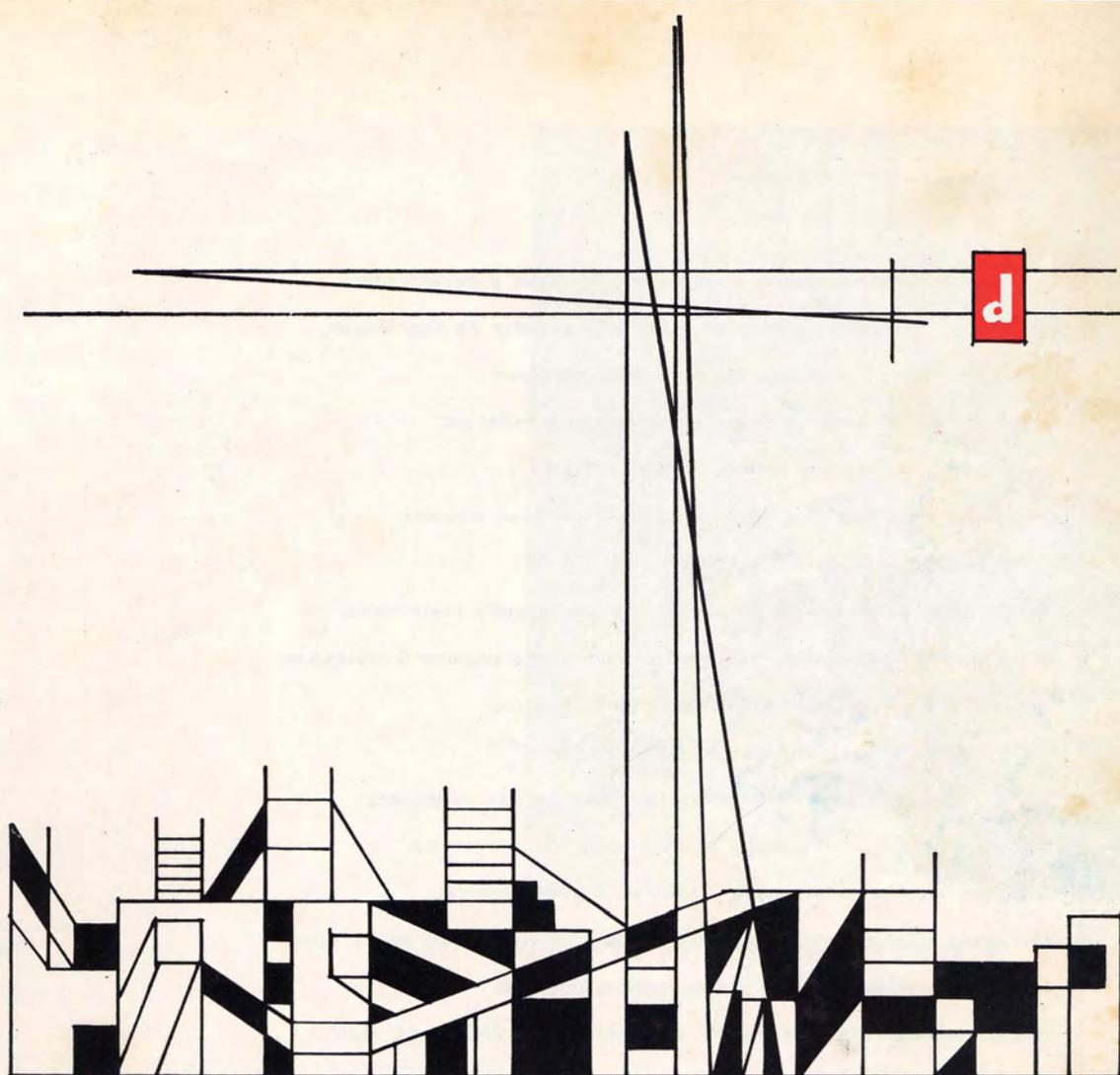
brinda su experiencia
a la creciente expansión
de Tarragona y provincia.

CONSTRUCIONES

car-
cole
vi-
dal s/a

EMPRESA
CONSTRUCTORA
DE OBRAS

OBISPO BORRAS, 21
TELF. 20 71 40
TARRAGONA



**proyectos
obras**

d **CONSTRUCCIONES**
docampo

Prat de la Riba, 6
Tels. 21 16 67 - 21 02 52
TARRAGONA



PRESENTACION

Cuando las ciudades crecen demasiado difuminan y desenfocan sus fiestas tradicionales. Pero en el mundo popular de San Magín, donde todavía la fe arraiga en un pueblo mariner y agrario, donde todavía se espera el episodio anual de que se moje la lona de San Magín del callejón del Portal del Carro, hay un mundo de emociones vibrante como el cielo azul de Tarragona.

Un año más para vivir las emociones de este mundo maravilloso de nuestra fe. Entre ello, las leyendas con fondo popular y milagrero que une a los hombres de Tarragona en la esencia —o autoesencia— asequible de la tradición.

Santa Tecla, la Santa profundamente suave, de una delicadeza infinita, Santa que se afianza en una bibliografía histórica.

Todo un mundo de maravillas como sólo puede tenerlo

Tarragona, ciudad donde las campanas en sus vibraciones hacen llorar de emoción al ausente que ahora regresa, como el vencejo trotador de hemisferios, a encontrar nuevamente su nido caliente aún, de las viejas tradiciones.

N.W.

El recopilador y comentarista de estas leyendas tarraconenses D. Juan Salvat y Bové, Cronista Oficial de Tarragona, es un autor asido fuertemente a la ciudad a la cual profesa un amor apasionado. Toda su obra, en sus dos vertientes, popular e intelectual, está dedicada a ella. Como folklorista y charlista destacan sus Pregones de San Magín patrocinados por el Excmo. Ayuntamiento que desde 1940 ininterrumpidamente llegan a lo profundo de la emoción de los tarraconenses; y en su vertiente científica lleva publicados ya siete libros sin contar la gran cantidad de artículos y monografías en revistas y periódicos. A parte de ser Cronista Oficial de la Ciudad desde el año 1925, es Académico de la Historia, desde 1945, y está en posesión de tres medallas Antonio Agustín de la Excmo. Diputación de Tarragona sobre temas de historia de la ciudad y su provincia (años 1952, 1964,

1969), actualmente trabaja en nuevos libros, algunos de ellos a punto de publicarse:

- “La Espiritualidad de Tarragona, —la devoción popular y las plegarias colectivas en Tarragona y su Campo. Siglos XIV al XIX”.
- “Las capillas votivas en la Tarragona medieval”.
- “Tesoro bibliográfico de la Confraria i Congregació de la Sang de Jesucrist de Tarragona. Siglos XVI al XIX”.
- “La Aljama Mora de Tarragona”. (Apuntes para nuevas investigaciones)

Estas leyendas que transcribimos hoy, algunas de las cuales se han traducido de su original catalán, pertenecen a su último libro “Llibre de llegendes de Tarragona i el seu Camp” publicado recientemente y ya agotado en la actualidad.— N.W.



D. RICARDO VILAR GUIX
Ilmo. Sr. Alcalde de la Ciudad

Desearía que este saludo que
tan fervientemente me brinda este
PROGRAMA lle para de una manera muy
expresa a todos los lugares de la
ciudad con un mensaje de afecto
y simpatía y los augurios de unas
felicisimas fiestas fraternales en honor
de San Juan y Santa Tecla

Tamapa Agosto. Jeteembre 1974

ricardovilar

**RESTAURANTE
LAS PALMERAS**



el marco ideal para

**BODAS
BANQUETES
BAUTIZOS
FIESTAS FAMILIARES
REUNIONES**

**LA
TIPICA
ROMESCADA**

BALCON DEL MEDITERRANEO

**restaurant
MASIA BOU
la calçotada**

**tel. 600427
VALLS**

**SERVICIOS
DE NOCHE
POR ENCARGO**



LOS ORIGENES DE TARRAGONA

TEXTO DE LA LEYENDA:

La Fundación de Tarragona es atribuída por algunos a Hércules y otros a Noé pero en general se asegura que fue precisamente Túbal nieto de Noé quien vino hacia nuestras tierras junto con sus descendientes como primer poblador de España. Se da por cierto que habiendo recibido Túbal de su padre Jafet el encargo de poblar Europa, embarcó seguidamente en el puerto de Jaffa, atraviesa el Mare Nostrum y desembarca en las playas de Cataluña cerca de la desembocadura del río Francolí y así es como se explica que puso pie a la primera ciudad de Iberia que se llamaría más tarde TARRAGONA, nombre que proviene de la de su hijo primogénito que se llamaba Tarrahó (1).

EXPLICACION Y COMENTARIO:

No hay duda ninguna que los orígenes de Tarragona deben situarse en la época prehistórica. Así pues la fundación de Tarragona cabe situarla en los primeros momentos que se pobló la península Ibérica.

La supuesta llegada de Túbal como fundador de Tarragona solamente se puede admitir como un hecho puramente legendario. Las murallas Ibéricas (siglo VI a. J.), reconstruídas cuando la dominación romana son fiel testigo de la población Ibérica, la famosa tribu cosetana, que viviría dentro de los muros ciclópeos refugiada y protegida de las luchas tribales, de los riesgos de las fieras y de la furia de los elementos. Pero no debe faltar nunca la fantasía popular, ensalzada por las brillantes plumas de nuestros escritores y poetas. Mossèn Jacinto Verdaguer menciona la leyenda de Túbal y dice que entre todos los reinos de la tierra escogió a Tarragona como un hogar de arribada feliz de paz y de ensueño que le recuerda las suaves maravillas del paraíso.

Del món quiscú a sa branca volà, Túbal a Espanya
dels regnes de son pare triant lo més felíç
i ahont jau Tarragona bastia sa cabanya
sos camps i ribes fent-li recors del paradís. (2)

Y todavía dice más Mossèn Jacinto Verdaguer nos habla del encanto de aquella tierra famosa de la costa Catalana que vio Hércules, el heroe mitológico que pasó frente a Tarragona antigua, la Urbs que envuelve los viejos muros y abraza la lanza y el escudo y desafía la presencia del forzado y famoso personaje.

S'embarca (Hèrcules) i prompte, al veure'l
passar Tàrraco antiga,
tanca'l vell mur que'ls cíclops li daren per cinyell
i abraçada ab la daga i escut, sembla que diga
son de colós sos muscles, mes jo'm batria ab ell! (3)



dibujo de Gonzalo Lindín

ANTIGUEDAD DE LA LEYENDA

Esta leyenda tiene una antigüedad muy marcada, imposible de poder datar con exactitud. Los historiadores antiguos, modernos y contemporáneos empiezan casi siempre las narraciones de nuestra historia dando noticia de la fundación de Tarragona con la imaginaria leyenda de Túbal.

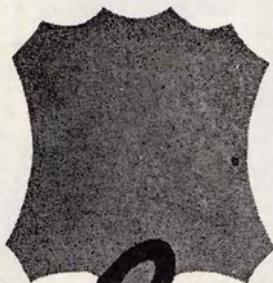
PINTURAS MINGUET

C/. Rivadulla, 18
Tel. 21 23 33
TARRAGONA



Sucursal
Bloque San Andrés
Ciudad Cooperativa
Tel. 20 69 92

La casa del papel pintado



bolsos

Leder

costura en piel

REPTILTASCHEN

SACS EN REPTIL

REPTIL HANDBAGS

Conde de Rius, 24 - Tarragona



Hernández Sanahuja, 11

Teléf. 20 71 67

TARRAGONA

No es extraño pues que Túbal hubiera elegido nuestra ciudad como punto principal para empezar a poblar España. La envidiable situación geográfica, cielo transparente y agua azul, la suavidad del clima, las maravillosas puestas de sol. Porque entonces y ahora, vivir en Tarragona "es un vivir alucinado... LA HISTORIA DE TARRAGONA ES UN ANFORA INAGOTABLE DE AMBROSIA EMBRIAGADORA Y UNA INMENSA Y BELLA fuente llena de frutos perfumados y sabrosos que los Dioses ofrecen insistentemente al poeta... Tarragona mira y contempla desde sus altas torres todo lo que pasa por su mar, por su campo y por sus lejanas sierras. Así mismo su mar, su campo y sus montañas la miran y la contemplan llena de luz, con ojos enamorados, la Augusta ciudad Imperial, majestuosamente sentada hace dos mil años sobre su base de roca. Y solamente en las sombras de la noche, los velos de la lluvia y muy pocas veces los grises de la niebla interrumpen el éxtasis de esta visión constante de la ciudad en el amplísimo círculo de sus horizontes" (4). Por eso así mismo se ha podido escribir de Tarragona que "...su historia, tan densa, es igualmente viva por la banda de Levante como por la de Poniente, por el mar que todavía la acuna y dibuja con amor y con furia (fue el camino de San Pablo) como los sembrados que del otro lado dibujan la tierra con la cuadrícula de su riqueza agrícola, con los laureles, los olivos y los cipreses que nos recuerdan la Roma eterna: campo, aire, cielo y mar, y las piedras milenarias todavía ordenadas como una antigua ciudad romana (5). Y todavía podríamos añadir lo que un extranjero curioso encontró aquí reunidos los paisajes de los cuadros más bellos que copió en sus viajes; ve el fértil campo de Roma en la rica curva del Campo; las más admiradas y cantadas huertas del mundo entre el suave Francolí; los paisajes románticos de Suiza en las suaves laderas de nuestros límites y reconoce los cerros de Nápoles por el tapiz verde claro de los viñedos y el mar plateado de Mesina con las aguas que bañan la costa Tarraconense, no menos clásica que aquella (6).

Júpiter, Dios de los cielos y de los aires, rey de los Dioses y de los hombres, se enamora locamente de Tíria, la virginal doncella de larga cabellera de oro. En el viaje de bodas, va por el mundo y por fin entra en el mar Mediterráneo. He aquí otro amor. Júpiter olvida a su esposa al enamorarse locamente, del atractivo de Tarragona (7). Es la ciudad en éxtasis que ofrece paz, amor e infinito. Continuamente la leyenda arraiga como la hiedra amable a los históricos muros y por ley natural y arte de magia saca por sus grietas un florilegio de poesías (8).

La fundación de Tarragona corre a cargo de personajes bíblicos o mitológicos, está suficientemente fundamentada y está bien como leyenda tejida ingenuamente por los historiadores y recogida por los narradores de todas clases.

Las piedras doradas por los siglos, la belleza de la luz, de la tierra y del mar, camino de la civilización, la paz y la serenidad de Tarragona. Hay en todo ello un encanto inefable, misterioso, fascinante, inconfundible de eternidad.

NOTAS

1. AMADEO J. SOBERANAS. Leyendas Históricas de Tarragona. Imp. Sugrañes Hnos. Tarragona 1965. Pág. 21.
2. MN. JACINT VERDAGUER. La Atlántida. Cant primer. (L'Incendi dels Pirineus).
3. Ibidem. Cant segon. (L'Hort de les Espèrides).
4. MANUEL DE MONTOLIU. Llibre de Tarragona. Edit. Selecta. Barcelona. 1953. Pròleg.
5. JOAN MARAGALL. Pregó de Setmana Santa. 1968. Publicació de l'Exm. Ajuntament de Tarragona.
6. MN. MIGUEL MELENDRES. Llegendes de Júpiter enamorat. Revista "Tarragona pintoresca i monumental". Pub. per TAU S.A., Tarragona. Any 1, núm. 2 (1930). Pág. 9
7. MN. MIGUEL MELENDRES. Elogio de la ciudad en éxtasis. Publicació del "Sindicato de Iniciativa" de Tarragona. 1942.



dibujo de Gonzalo Lindin

odena
Seleteria



PIELES FINAS PAIS E IMPORTACION
ANTE-NAPA Y MOUTON DOBLE FAZ
BOLSOS REPTIL Y PIELES NOBLES
FOURRURES - FURS - PELZE

Hnos. Landa, 15 - Tel. 20 44 90 - TARRAGONA



**SI SOLO QUIERE
JUGAR AL TENIS**

no haga ninguna inversión
ACUDA A SPORTS CYE
**!! EN SPORTS CYE SE VIVE
DEPORCYEMENTE !!**

5 PISTAS TENIS ILUMINADAS
PISCINA - MINI-GOLF - SNACK-BAR
DISCOTECA

LA PINEDA DE SALOU (Tarragona)

EL PONT DEL DIABLE DE TARRAGONA

TEXT DE LA LLEGENDA:

Un pont monumental de pedra uneix dos turons i permet de salvar un torrent molt ample i profund acobrant dos indrets de la mateixa contrada. L'obra immensa del pont, costosa de cabals i entretinguda de mà d'obra, construcció soferta i de molta durada, hom la considera, metafòricament, com a forjada pel dimoni.

EXPLICACIO I COMENTARI:

El pont anomenat genèricament del diable no és exclusiu de Tarragona. Amb idèntica denominació el trobem a l'estranger (Suïssa, Itàlia), a la mateixa terra catalana (Martorell, Cardona), a terres de Castella (Segòvia) i així és que pot afirmar-se que tot pont fet de bona construcció, ferm i de conjunt arquitectònic, bell i atrevit, ja n'hi ha prou per a considerar-lo com a tal Pont del Diable (1). Però anem ara a la llegenda del Pont del Diable de Tarragona.

Efectivament, l'any 1935 l'escriptor tarragoní Josep Brú Ferrer llençà una versió totalment desconeguda a Tarragona que la creiem fantasiosa i pròpia de la inventiva del seu autor. El fons argumental és el senyor amo del castell imaginari de Vista Clara que promet el consentiment del casori de la seva pubilla amb un senzill pastor si aquest aixeca un pont que uneixi les dues muntanyes. No pot negar-se que és una versió poètica i emocional. Es tracta d'un Castell dalt del turó entre el mar i la muntanya. Diu el vers que "Dintre del castell vivia amagada com les garces, una noia, un pom de flors, una princesa encantada". La princesa Elionor de la rondalla, era òrfana de mare i vivia sola amb el seu pare al Castell de Vista Clara. Sortia de vegades pels voltants a fer un lligall de girasols i campanetes blanques barrejades amb lletsons, conillets i alguna dàlia. Elionor estava enamorada del pastor que es diu Pere de la Plana. Però el senyor del Castell de Vista Clara posa al pastor una condició impossible per a poder merèixer la noia i així li fa saber que

"El dia que vegi fet
un pont d'ací a l'altra banda
que ajunti aquests dos turons
que avui el torrent separa,
tan m'estim si l'has fet tu
con si l'has fet fer al diable;
aquell dia pots venir
que ja te l'hauràs guanyada".



dibuix de Sánchez Puertas

En Pere de la Plana surt a la nit de la seva cabana i a les dotze en punt, crida i demana al dimoni, és a dir, la presència del diable per demanar-li una gràcia. Es precis que el diable faci un pont que uneixi aquestes muntanyes. El diable promet de fer un pont de dues arcades tot ell de pedra picada. Més el diable vol l'ànima i llavors el pastor d'acord li ofereix la seva pell que és "molt bona i de durada". El pont ha estat enllestit i el senyor de Vista Clara ha quedat esmorteït en contemplar aquest prodigi que en veritat no esperava. Però havia donat paraula i el casament d'Elionor és un fet amb en Pere de la Plana. Però també tracte és tracte i així el dimoni es presenta a l'endemà a buscar la recompensa al Castell de Vista Clara. Truca a la porta i tot seguit no li és entregada la pell d'en Pere de la Plana, sinó la pell de cabra que el pastor portava aquella nit per resguardar-se del fred sobre les seves espatlles. El pastor tarragoní salva la pell i l'ànima per tal com Satanàs no volgué la pell de cabra i de sobte marxà muntanya avall "amb la cua entre les cames" (2).



INCAFRISA

INDUSTRIAL CALOR FRIO, S. A.

CALLE JAIME I, 31 - TELEFONO 21 12 66 - TARRAGONA

**ESTUDIA - PROYECTA
PRESUPUESTA
E INSTALA**

EL GAS PROPANO

Las extraordinarias características del GAS PROPANO, su ágil suministro que alcanza a cualquier lugar del país, la simplicidad y rápida amortización de las instalaciones lo hacen el combustible idóneo para la calefacción, producción de agua caliente, etc., etc.

CONSULTENOS: INCAFRISA

No és pas aqueixa la llegenda autèntica del nostre Pont del Diable. A nostre entenenent, no és aqueixa ni cap altre (3), perquè la més antiga i coneguda reconeix per fonament la falta d'aigües a la ciutat nostrada. Veiem-ho. En temps de la dominació romana, Tarragona era la capital de l'Espanya Citerior. Se li atribuïa un cens d'un milió d'habitants si bé la història crítica moderna ho redueix als seixanta o setanta mil. Sigui com sigui, el cas és que la urbe necessitava aigua i va fer aixecar l'aqüeducte per tal d'unir els dos turons separats per una profunda torrentera i fer arribar l'aigua a Tarragona, obra ferma i atrevida, esbelta i artística, aqüeducte romà avui declarat monument nacional. Es creu fabricat del temps de l'emperador Trajà i segons ens conta el nostre primer cronista Lluís Pons d'Icart, les aigües eren preses del Gaià a quatre llegües de la capital, del lloc de Pont d'Armentera, mentre altres creuen que venien del riu Francolí i de Pont de Goi que és a més de dues llegües de Tarragona, camí de Montblanc (4).

La construcció anava endavant i quan ja estaven llestes les dues rengleres d'arcades —conta la llegenda— que les fortes ventades pròpies de Tarragona i la fúria de les tempestes, enderrocaren el pont, la construcció del qual havia costat tantes despeses, suors i llàgrimes. El mestre constructor en veure l'enderroc del pont va dir tot desesperat que tan sols el dimoni podia fer un pont de mil anys de durada. Feta aquesta afirmació se li presentà de sobte Satanàs i li digué que ell aixecaria un pont aquella mateixa nit amb pedres de la pedrera del Mèdol i que seria de forta durada. Se li oferiren trenta bosses plenes de moneda d'or i d'argent. Més ell no vol diners. Diu que vol l'ànima del primer que begui l'aigua que passi pel pont del diable. I tracte es tracte. El pont va ésser construït i a l'endemà el dimoni esperava a l'altra banda del pont el compliment de la paraula donada. Mentrestant, el mestre i els seus operaris des de l'altra part del pont li ensenyaren un ase que va ésser el primer habitant que va beure d'aquella aigua.

“Paraula és paraula. Aquesta és l'ànima que pots prendre”, digueren al diable. Satanàs no es conformà amb l'engany i tractà d'ensorrar el pont tot valent-se del seu poder com a diable. Però els veïns de Tarragona li ensenyaren una Creu feta amb dues branques d'olivera, símbol del cristianisme i de la pau, i li recordaren a crits que era el dia primer de març, festa del Sant Angel de la Guarda. En veure's desarmat el diable, tot enfurismat, corrent per entre els pujols, se n'anà muntanya avall, traient foc pels queixals i amb les mans al cap i esbufegant de ràbia.

Mes no acaba aquí la llegenda. En no poder ensonnar el pont que ja estava beneït, llavors va tractar d'estrancar l'aigua. Tarragona era anomenada terra rònega (5), ço és, terra seca i eixuta d'aigües i més seca encara per la fúria de les ventades que sobre tot a l'hivern, el mestral i el migjorn, a fe de Déu que hi bufen de valent. Per la seva venjança, Satanàs pega un cop de força a terra, a la muntanya, i amb el seu poder endiablant i malèfic va fer sortir de l'infern, una legió de diables que desviaren les aigües de la correntia. L'aigua no arribà mai a Tarragona i per això gairebé fins ara, la ciutat es proveïa de l'aigua dels pous dels convents, del pou medieval de la plaça de la Font, del pou cisterna del Pla de la Seu i de l'aigua de pluja recollida a les cisternes de les cases. Aquella munió de diables que feia patir de set els habitants de Tarragona, constituïa una població flotant, fantasmal, que no deixava arribar l'aigua a la ciutat nostrada. Tot això dóna lloc a la corranda popular que arriba fins a nosaltres:

Tarragona, terra rònega
assotada pels ventots
i eixuta d'aigua bona.

Aquesta fou la causa de la manca d'aigua a Tarragona que la força de la llegenda li atribuïa la maledicció del diable que va fer el pont, i en canvi no va guanyar cap ànima (6).

¿Aún compra con dinero?



Aprobado Banco de España N.º 82202

Utilizando la Tarjeta de Crédito del Banco de Bilbao, «casi» se puede prescindir de llevar dinero encima.

Al efectuar sus compras, usted presenta su tarjeta y firma la factura por el importe de lo adquirido.

Luego tiene unos cuarenta días para pagar al Banco sin ningún recar-

go, o puede también aplazar sus pagos por más tiempo.

El uso de esta tarjeta, además de facilitar sus compras, le dará un indudable prestigio.

Tarjeta de Crédito del
BANCO DE BILBAO

SAN MAGIN Y LA BOMBA DE LOS FRANCESES

TEXTO DE LA LEYENDA:

San Magín, el ermitaño sacrificado en los abruptos montes de la Brufagaña por sus perseguidores los soldados pretorianos de Tarragona, es el copatrón de la ciudad y el Santo cuenta con sus devotos tarraconenses. Cuando la retirada napoleónica en el año 1813 fue destruida la ciudad de Tarragona, pero quedó en pie la parte oriental de la parte alta por haberse apagado la mecha de la bomba que iba a destruir el fuerte de San Magín encendida por los enemigos por tres veces consecutivas. Dicen que San Magín con una regadora apagó por tres veces la mecha desde el Cielo.

EXPLICACION Y COMENTARIO:

La noche del 18 al 19 del mes de Agosto del año 1813 al emprender la retirada de Tarragona el ejército francés, colocó 23 cargas de explosivos para volar las fortificaciones, los edificios públicos y sobre todo para lograr la destrucción de la ciudad. Efectivamente, la destrucción de Tarragona fue formidable: explotaron 22 cargas explosivas que fueron la causa de grandes derrumbamientos; cayó el círculo exterior fortificado y el Castillo del Patriarca, se derrumbó casi la totalidad del Castillo de Pilatos, agrietadas las conducciones del agua potable y removido todo el pavimento de la ciudad. Falló la mina de 28 barriles y granadas de pólvora puestas bajo la Torre Ibérica y Romana de San Magín al mismo lado de la capilla del Santo y fue precisamente el día 19 festividad de San Magín. La mecha que quemó unos 10 palmos se apagó tres veces consecutivas después de haberla encendido un soldado francés. El trozo de mecha que no quemó, se conserva hoy como ex-voto en la Capilla del Portal del Carro para que los devotos del Santo juzguen (1).

El artista tarraconense Joan Bonet, superviviente de la guerra del francés, pintor en la calle de los Descalzos, conocido por el vecindario con el sobrenombre de "calces consagrados" (2), es el autor del cuadro pintado el año 1815 que se conserva en la parte derecha del altar de la Ermita y que significa el retorno de los ciudadanos de Tarragona la madrugada del 19 de Agosto de 1813 después que el ejército invasor desalojó la ciudad. Esta pintura es muy interesante, pues nos da una visión de las murallas de aquellos tiempos a la par que de una forma ingenua, manifiesta la vigilante y activa protección que San Magín dispensa a la ciudad y sobre todo en el lugar donde radica su capilla. Sobre la silueta nocturna de Tarragona se ven sus patronos Santa Tecla y San Fructuoso estáticos, mientras que San Magín acude presuroso con una regadera a apagar la mecha. La devoción y gratitud popular hacia San Magín cristaliza en este cuadro con toda su candorosa poesía (3).

ANTIGUEDAD DE LA LEYENDA:

La Ermita del Portal del Carro tiene una gran significación y simbolismos históricos; quiere ser precisamente la plasmación de un hecho prodigioso vivido y lo que es más, creído por 300 únicos habitantes de Tarragona, hombres, mujeres y niños, hambrientos, destrozados por los sufrimientos, desvestidos, que presenciaron horrorizados desde las cercanías de la ciudad la destrucción de Tarragona. San Magín protector por tres veces, apaga el fuego de la mecha desde el cielo. El mes de Agosto del año 1813 se tejía esta leyenda. Seguidamente el artista Bonet se hace eco de la imaginación popular y su cuadro hace perdurar para siempre el buen recuerdo de una leyenda "llena de candorosa ingenuidad", inundada de sensibilidad, amor y sentido emocional. Es una leyenda, que hace más de 150 años que no se aparta de la memoria de nuestros conciudadanos



dibujo de Ros

NOTAS

1. PEDRO HUYA (Canonge de Tarragona). Noticias sobre la Mecha y Mina preparadas infructuosamente para volar el fuerte contiguo a la venerada Capilla del glorioso mártir San Magín al evacuar los franceses la ciudad de Tarragona el 19 de Agosto de 1813, día del Santo. Tarragona 1817. (Vegeu ANTONI PRENAFETA, Pvre. La Capella de Sant Magí. Apèndix. Imp. Torres Virgili. Tarragona 1928).— ANONIM. Sitio, Asalto y Saqueo de Tarragona en 1811. Copia de un manuscrito que se conserva en uno de los Conventos Religiosos Menores de Cataluña. Tip. Arís. 1911.

J. SALVAT Y BOVE. Tarragona en la Guerra y en la Postguerra de la Independencia. (El éxodo de los trescientos), pág. 320. Imp. Sagrañes Hnos. Tarragona. 1965.

2. JUAN BTA. AULESTIA Y VIÑAS. San Magín en Tarragona. Imp. José Macip i Triguell. Tarragona. 1863.

3. A. PRENAFETA. Ob. cit., pág. 29.

fiestas de San Magín

A las 6'— horas: Matinadas por las "Gralles" que recorrerán las calles de la Ciudad.

A las 7'— horas: Trofeo "San Magín" de Pesca, en el Faro, organizado por la Sociedad Deportiva de Pescadores de Caña, y patrocinado por "Relojería San Magín".

A las 9'— horas: Pasacalle por la Banda de Música del Gobierno Militar de Tarragona.

A las 11'— horas: Misa Solemne en la Iglesia del Portal del Carro cantada por la Coral Santa Tecla, con predicación del Panegírico de San Magín por el M. I. Dr. don Juan Ros Panés, Canónigo.

A las 11'30 horas: El Coro L'Ancora acompañado de la Banda de Música del Gobierno Militar de Tarragona, saldrá de su local social de la calle Fortuny, para dirigirse a la Iglesia de San Magín, donde cantará el Pater Noster del Maestro Benages, los "Goigs" de Sant Magí y otras composiciones, actuando a continuación la Colla de Castellers de Tarragona.

A las 12'— horas: Procesión submarina a la cueva de San Magín sita en el Mare Internum, con disparo de fuegos de artificio, organizada por la Sociedad de Exploraciones Submarinas.

A las 15'— horas: Tradicional Charla de San Magín, de carácter histórico-costumbrista, que transmitida por Radio Tarragona, pronunciará el Académico de la Historia y Cronista Oficial de la Ciudad, Ilustre Sr. don Juan Salvat y Bové.

A las 17'— horas: Organizado por Club Ciclista Tarragona se disputará en el Polígono Campo Claro el XIV GRAN PREMIO CIUDAD DE TARRAGONA, para categorías Juveniles A y Aficionados de 2ª, dándose cincuenta vueltas a dicho circuito con un total de 75 kilómetros.

A las 19'— horas: Solemne y tradicional Procesión que partiendo de la Iglesia de San Magín, recorrerá las calles de costumbre. Presidirán el acto religioso las Autoridades Eclesiásticas, Civiles

y Militares. Acompañarán la procesión, el "Magí de les Timbales", Negritos, Gigantes, Cabezudos, Ball de Bastonets, Batallón Infantil, Banda Infantil de Cornetas y Tambores de San Pedro y San Pablo, Colla de Castellers de Tarragona y la Banda de Música del Gobierno Militar de esta Ciudad. Cerrará un Piquete del Regimiento de Infantería "BADAJOZ" nº 26.

A las 19'30 horas: Audición de sardanas en el tramo Este de la Rambla del Generalísimo, por la Coblá La Principal del Camp.

A las 23'— horas: Extraordinario Castillo de Fuegos Artificiales en la Playa del Milagro, por la Piro-técnica Inglada.

A las 23'30 horas: Concierto por la Banda de Música del Gobierno Militar en la Rambla del Generalísimo.

DIA 20 DE AGOSTO A 6 DE SEPTIEMBRE

En la Iglesia de San Magín celebración de dos Novenas consecutivas, con los siguientes actos:

A las 7'— horas: Rosario, Misa y Novena del Santo. Los domingos se celebrará, además, otra misa a las 8'30 horas.

A las 19'— horas: Rosario, Misa con breve homilfa, Novena y canto dels Goigs de Sant Magí.

DIA 24 DE AGOSTO, SABADO

A las 22'— horas: En el Auditorium del Campo de Marte, el Instituto Musical de Tarragona bajo la dirección de la Profesora Dª Conchita Anguera ofrecerá un gran festival de Ballet de Fin de Curso, con la presentación de Baile Clásico y Clásico Español, de los más geniales compositores de dicha especialidad.

NOTA Desde las 19 horas del día 18 hasta las cuatro horas del día 19, quedará prohibido el aparcamiento de vehículos en los tramos de la Rambla del Generalísimo comprendidos desde las calles San Francisco — Hermanos Landa hasta Roger de Lauria, exceptuándose los vehículos de servicio público.

Asimismo permanecerán dichos tramos de Rambla cerrados a toda clase de circulación rodada, sin excepción, durante los actos que señala este programa para las 23 horas del día 17 y las 23 horas del día 18 de agosto, hasta la finalización de los actos de referencia.

prestigio
consolidado
al servicio
de la comodidad
en el hogar.

COMAGA



AGENCIA OFICIAL DISTRIBUIDORA DE
GAS BUTANO S.A.

Como en años anteriores, al llegar las fiestas
de San Magin y Sta. Tecla, les agradecemos
la confianza depositada en nuestra empresa.

EL ESTABLECIMIENTO DONDE HAY FRIO Y HAY CALOR

**COCINAS Y APARATOS
ELECTRODOMESTICOS**

Fortuny 6, Teléfonos 20 39 59 - 20 53 04 - TARRAGONA
Falset 23, Teléfono 20 72 04 - TORREFORTA

fiestas
de
San Magin
y
santa Tecla



PROGRAMA OFICIAL 1974

Edición realizada por Publicidad Egea.
Autorizada por el Exmo. Ayuntamiento de Tarragona

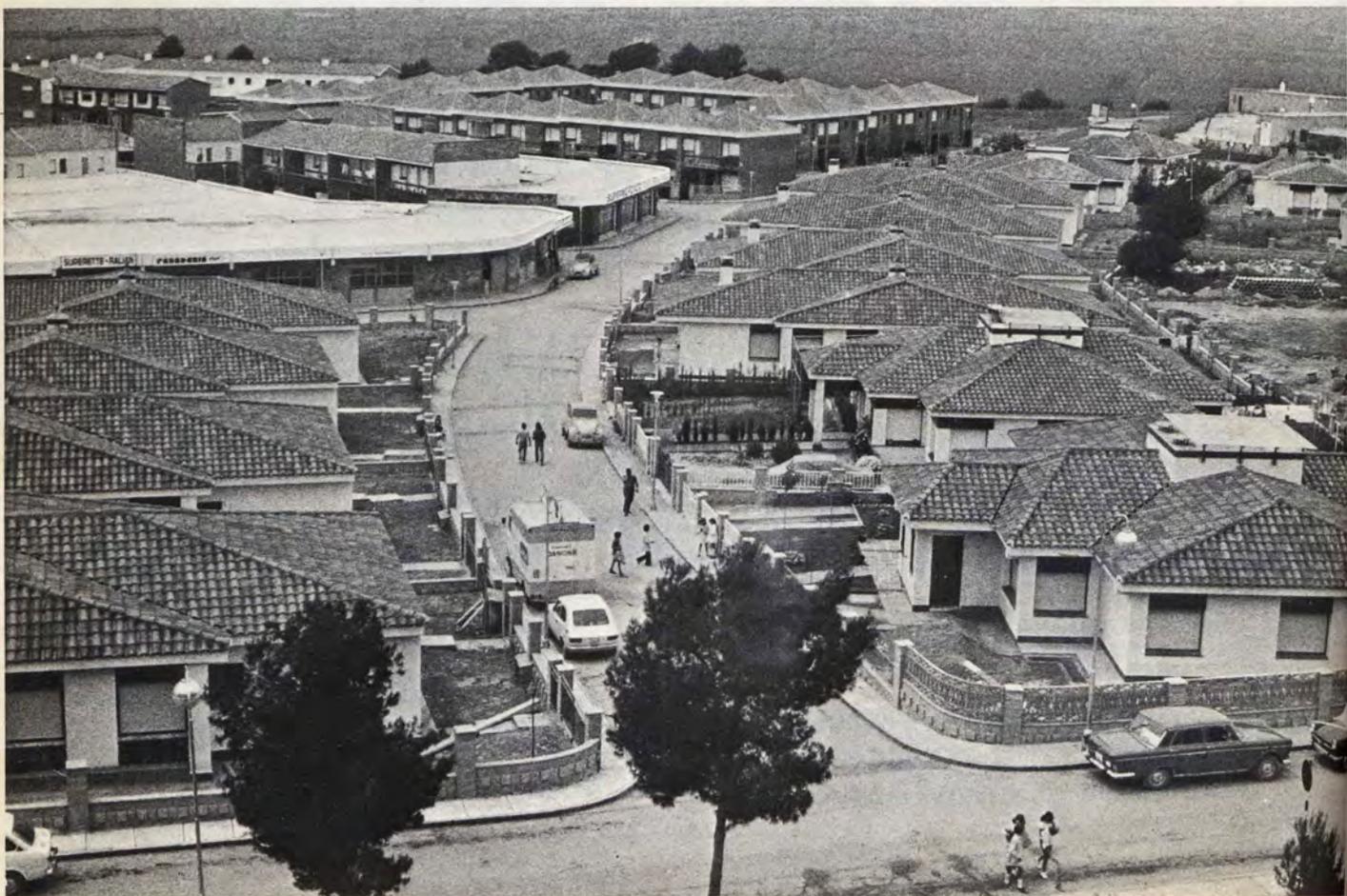
URBANIZACION SAN

la nueva

Adquiera su chalet o piso en
URBANIZACION
"SAN SALVADOR"
para vivir todo el año

Chalets duplex. Con garaje, 4 habitaciones, jardín delantero y patio posterior, baño, aseo, agua caliente y terraza.

Chalets pareados. Con amplio jardín, 4 habitaciones, baño, aseo, comedor estar con terraza.



MUEBLES LA FABRICA

DE HOBRI, S.A.

LA MAYOR ORGANIZACION ESPAÑOLA DEL MUEBLE
CON MOTIVO DE LAS FIESTAS MAYORES OFRECEMOS A TARRAGONA GRANDES OFERTAS A

¡precios
valientes!



y no olvide... donde
no llegue
su presupuesto, llega...



MUEBLES LA FABRICA

LA MAYOR ORGANIZACION ESPAÑOLA DEL MUEBLE

RBLA. GENERALISIMO, 59
TARRAGONA

fiestas de San Magin

PROGRAMA OFICIAL DE LOS ACTOS QUE SE CELEBRARÁN CON MOTIVO DE LA FESTIVIDAD DE SAN MAGIN, MARTIR, CO-PATRONO DE TARRAGONA

DIA 17 DE AGOSTO DE 1974, SABADO

A las 12'— horas: En la Playa Rabasada y organizado por "El Correo Catalán" y los concesionarios de "Coca-Cola" y la colaboración del Club Amigos de Maginet, se celebrará la Fase Local de la XVIª Edición del Concurso Internacional de Castillos y Esculturas en la Arena.

A las 19'30 horas: Inauguración del nuevo local social de la "Colla de Castellers de Tarragona", instalado en la calle Santa Ana y cedido por el Excmo. Ayuntamiento.

A las 22'45 horas: FESTIVALES DE ESPAÑA. En el Auditorium del Campo de Marte, actuación de la Orquesta de Instrumentos Populares de RTV Soviética.

A las 23'— horas: En la Rambla del Generalísimo y bajo la organización del Sindicato de Iniciativa se celebrará una gran exhibición folklórica, con la actuación de destacados y renombrados grupos de esta provincia.

DIA 18 DE AGOSTO, DOMINGO

A las 8'— horas: Entrenamiento y mangas de clasificación en el circuito interior de la Universidad Laboral "FRANCISCO FRANCO", de los participantes en las competiciones para motocicletas, que se disputarán a las cinco de la tarde en el mismo recinto, bajo la organización del MOTO CLUB TARRAGONA.

A la misma hora: Tirada de platos por la Sociedad de Cazadores "LA PROTECTORA" en el Mas Salort (Carretera Pallaresos Km. 5).

A las 17'— horas: En el Paseo de Calvo Sotelo, tendrá lugar la Fase Provincial de la XVIª Edición del Concurso Internacional de Castillos y Esculturas en la Arena, con la participación de los finalistas de todas las Playas de esta Provincia, con el fin de seleccionar al representante provincial para el Concurso Nacional organizado y patrocinado por "El Correo Catalán" y los Concesionarios de Coca-Cola.

A la misma hora: Carrera de motocicletas en la Universidad Laboral "FRANCISCO FRANCO", disputándose el XVI Trofeo FIESTAS DE SAN MAGIN, organizado por el MOTO CLUB TARRAGONA.

A las 18'30 horas: Extraordinaria Corrida en la Plaza de Toros de esta Ciudad. Siete hermosísimos y escogidos toros de la acreditada ganadería DOMECCQ, uno para el gran caballista y rejoneador ALVARO DOMECCQ, y los seis restantes en lidia ordinaria para las grandes figuras del toreo: PAQUIRRI, ELOY CAVAZOS y JULIO ROBLES.

A las 19'— horas: En la Plaza de José Antonio y frente al Palacio Municipal, llegada del agua de la fuente milagrosa de San Magín de la Brufagaña, que será bendecida por el Muy Ilustre Sr. Administrador del Santuario tarraconense del Portal del Carro. Seguidamente se formará la Comitiva que irá precedida del "Magí de les Timbales", Negritos, Gigantes, Cabezudos, Ball de Bastonets, Batallón Infantil acompañado de la Banda Infantil de Cornetas y Tambores de San Pedro y San Pablo y la Colla de Castellers de Tarragona, que llevará el agua a la Iglesia de San Magín.

A las 20'— horas: Exhibición en la Rambla del Generalísimo de las "Majorettes" de Torreforta acompañadas de una Banda de Música.

A las 22'45 horas: FESTIVALES DE ESPAÑA. Actuación en el Auditorium del Campo de Marte de la Orquesta de Instrumentos Populares de la RTV Soviética.

A las 23'— horas: VERBENA POPULAR en la Rambla del Generalísimo amenizada por MOCEDADES y los conjuntos DON CARLO GROUP, ANDRES CASTEL y JOSE ZARA.

DIA 19 DE AGOSTO, LUNES

A las 5'— horas: Misa Primera con breve sermón por el Muy Ilustre Sr. Administrador, en la Iglesia de San Magín del Portal del Carro. Seguirán celebrándose Misas a las 6, 7, 8, 9 y 10 horas.

SALVADOR

arragona creada para vivir

Pisos. 3 y 4 habitaciones, amplio comedor estar con terraza con toldo, agua caliente, todo el piso empapelado, zocalos madera, antena colectiva T. V., edificios de planta baja. 3 Plantas y de planta baja. 5 Plantas con ascensor.

Mejor clima, sol, aire puro, sin ruidos y fácil comunicación con autobuses cada media hora.

Nuestra mejor propaganda: TENEMOS VENDIDO CUANTO HEMOS CONSTRUIDO..... pero construimos más.



lámparas



**PODEMOS CREAR
EN SU HOGAR
UN AMBIENTE LUMINOSO Y ACOGEDOR**
Ramón y Cajal, 46 - Tel. 21 57 78
TARRAGONA

modernice su hogar
con los
papeles pintados

bánaka

PINTURAS

PADRELL

distribuidor oficial
para la provincia de
Tarragona de los papeles
pintados bánaka

Avda. Ramón y Cajal, 12 - Tel. 21 11 64
Martínez Anido, 8 - Tel. 20 69 79
TARRAGONA

C I N E
F O T O

Masip

se complace en anunciarles la
apertura oficial de sus nuevos establecimientos en
Tarragona dedicados a la FOTOGRAFIA
en sus diferentes especialidades de

ESTUDIO - REPORTAJES - INDUSTRIAL Y PUBLICITARIA
LABORATORIO NEGRO Y COLOR

cámaras, tomavistas, proyectores y accesorios

Rambla Generalísimo, 52 - Tel. 20 69 69

Prat de la Riba, 2 - Tel. 21 54 19

TARRAGONA

Confiamos en que pronto formará parte de nuestra distinguida clientela

LICOR
CHARTREUSE

TARRAGONA



ARTESANIA
CERRAJERIA
METALISTERIA

Santo Domingo, 20 y 22 - Tel. 20 14 28
TARRAGONA

fiestas de Santa Tecla



PROGRAMA OFICIAL DE LOS ACTOS QUE SE CELEBRARÁN CON OCASIÓN DE LA FESTIVIDAD DE SANTA TECLA, PATRONA DE LA CIUDAD

DÍA 1º DE SEPTIEMBRE DE 1974, DOMINGO

A las 17'30 horas: En la Plaza de Toros y organizado por la Comisión Pro-Monumento a Verdguer, GRAN FESTIVAL "CATALUNYA PRO-MONUMENT A VERDAGUER A TARRAGONA" al que colaboran valiosamente las Diputaciones catalanas y el Excmo. Ayuntamiento de Barcelona con la exhibición del internacionalmente prestigioso "CARRUSEL" de la Guardia Urbana de la Ciudad Condal.

DÍA 15 DE SEPTIEMBRE, DOMINGO

A las 19'— horas: En la Plaza de José Antonio, actuación de los Esbarts "COMPTAL" de Barcelona y "SANTA TECLA" de esta Ciudad, acompañados de la Cobla La Principal del Camp. Durante dicho acto será proclamada la "PUBILLA DE TARRAGONA 1974".

DÍA 16 DE SEPTIEMBRE, LUNES

A las 10'— horas: Empezará a disputarse en las pistas del Club de Tenis Tarragona, la II Fase del Concurso Internacional de Tenis "CIUDAD DE TARRAGONA" Trofeu Mateu & Mateu, bajo la organización del citado Club y que continuará disputándose diariamente hasta el día 23 del corriente mes, en que se celebrarán las finales respectivas.

DÍA 21 DE SEPTIEMBRE, SABADO

A las 22'30 horas: En la Plaza José Antonio y organizado por la Sociedad Coral "L'ANCORA" tendrá lugar un Concierto por diversos Coros de Clavé y un recital de Danza Catalana, con el acompañamiento de la Cobla La Principal del Camp.

DÍA 22 DE SEPTIEMBRE, DOMINGO

A las 11'— horas: Gimkhana Vespista en el Paseo de Calvo Sotelo, organizada por el VESPA CLUB TARRAGONA.

A las 12'— horas: Los Pregoneros del Excmo. Ayuntamiento, según tradicional costumbre, anunciarán desde el balcón central del Palacio

Municipal las Fiestas de Santa Tecla, donde seguidamente el Ilmo. Sr. Alcalde colocará la Bandera de la Ciudad.

Acto seguido en el Salón de Sesiones, PREGON de las Fiestas que será pronunciado por el Ilmo. Sr. Don Federico Mayor Zaragoza, Subsecretario del Ministerio de Educación y Ciencia, e hijos de esta provincia.

A continuación y frente al Palacio Municipal, se procederá al estreno del "HIMNE A TARRAGONA" con guión poético de Don José Román; adaptación y letra de Don Juan Salvat y Bové y con música del Maestro Don José Sentís. Será interpretado a cuatro voces por las Corales "L'ANCORA", "AL-LELUIA" y "LA BOIXERICA", acompañados por la Banda de Música del Gobierno Militar de esta Ciudad y bajo la dirección todos ellos del renombrado Maestro Sentís, fundador del antiguo "ORFEO TARRAGONI".

A las 18'30 horas: Salida del Palacio Municipal del "Magín de les Timbales", Negritos, Gigantes, Cabezudos, Ball de Bastonets, Batallón Infantil acompañado de la Banda Infantil de Cornetas y Tambores de San Pedro y San Pablo, y la Colla de Castellars de Tarragona, que recorrerán las calles de la Ciudad.

A las 19'— horas: XXVI Concurso Regional de Sardanas en la Plaza de José Antonio, organizado por el Casal Tarragoní y bajo el patrocinio del Excmo. Ayuntamiento, actuando la Cobla La Principal del Camp.

A las 22'30 horas: En la Rambla del Generalísimo, concierto por la Banda de Música del Gobierno Militar de Tarragona.

DÍA 23 DE SEPTIEMBRE, LUNES

A las 6'— horas: Matinadas por las "Gralles" que recorrerán las calles de la Ciudad.

A las 8'— horas: Santa Misa en la Capilla de la S.I. Catedral donde se honra a la Patrona Santa Tecla.

A las 9'30 horas: En la Plaza de José Antonio y frente al Palacio Municipal, se dará la salida a los corredores para la disputa del XV TROFEO SANTA TECLA, con un recorrido de unos 90 kilómetros por diversas carreteras provinciales, y reservada a corredores con licencia de Aficionados de 2ª y Juveniles A, bajo la organización del Club Ciclista Tarragona y estando instalada la Meta de llegada en la Avenida de Cataluña en las inmediaciones de la calle de San Antonio María Claret.

A las 10'30 horas: El laureado y centenario Coro L'Ancora saldrá de su local social para dirigirse a la Plaza del insigne fundador de las Sociedades Corales, José Anselmo Clavé, ante cuyo Monumento depositará una corona de laurel e interpretará diversas piezas, ofreciendo a continuación actuaciones en diversos centros benéficos de la Ciudad.



AUTOMOVILES LLEIXA

COMPRA
VENTA
CAMBIOS

EXPOSICION Y VENTA: Adriano s/n. - Tels. 20 54 33 - 20 66 16
TARRAGONA

MANUFACTURAS PARA OBRAS ICEMM

S. MIQUEL

PUERTAS ENROLLABLES
CERRAJERIA EN GENERAL

C/. Cervantes, 20 - Tel. 2115 25
TARRAGONA

La moto
en...
MOTO SPORT

BUSQUETS

AGENCIA OFICIAL

DERBI
el mejor
ciclomotor
del mundo
50 cc
PRAT DE LA RIBA, 31 - TARRAGONA

fiestas de Santa Tecla



A la misma hora: En la Santa Iglesia Catedral Canto de Prima. Acto seguido Solemne Procesión para el traslado del Santo Brazo de la Patrona al Altar Mayor, donde quedará expuesto para su veneración por los fieles hasta la hora de la Procesión que se celebrará por la tarde. A continuación Solemne Canto de Tercia.

A la misma hora: El Excmo. Ayuntamiento en Corporación, saldrá del Palacio Municipal trasladándose a la Santa Iglesia Catedral para asistir a los Divinos Oficios en honor de Santa Tecla, Patrona de la Ciudad. Precederá a la Comitiva el "Magí de les Timbales", Negritos, Gigantes, Cabezudos, Ball de Bastonets, Batallón Infantil, Banda Infantil de Cornetas y Tambores de San Pedro y San Pablo y la Colla de Castellers de Tarragona, cerrando el cortejo la Banda de Música del Gobierno Militar de esta capital.

A las 11'— horas: Solemne Misa Pontifical, oficiada por el Excmo. y Rvdmo. Sr. Arzobispo y cantada a gran Orquesta. El mismo Prelado ensalzará las glorias y virtudes de Santa Tecla. En el Ofertorio, las Autoridades venerarán la Santa Reliquia.

Al regreso de la Corporación Municipal de la S.I. Catedral, en la Plaza de José Antonio actuarán la Colla de Castellers y el Ball de Bastonets.

A las 16'— horas: En las pistas del Club de Tenis Tarragona se disputarán las finales del Concurso Internacional "CIUDAD DE TARRAGONA" Trofeo Mateu & Mateu.

A las 17'30 horas: En la Santa Iglesia Catedral, Solemne Canto de Vísperas y Completas y rezo de Maitines y Laudes.

A las 18'30 horas: Desde el Palacio Municipal saldrá el Excmo. Ayuntamiento en Corporación, con séquito de la Comparsa Folklórica de la Ciudad y Banda de Música del Gobierno Militar, trasladándose a la S.I. Catedral para asistir a la Solemne Procesión en honor a la Patrona Santa Tecla.

A las 19'— horas: Tradicional Procesión que será presidida por las Autoridades Eclesiásticas, Civiles y Militares y Jerarquías del Movimiento, efectuando el recorrido de costumbre. Irá precedida de la Comparsa Folklórica de la Ciudad, cerrando el cortejo religioso la Banda de Música del Gobierno Militar.

A las 19'30 horas: Audición de sardanas por la Cobla La Principal del Camp, en el tramo Oeste de la Rambla del Generalísimo.

A las 21'45 horas: Extraordinario Castillo de Fuegos Artificiales en la Punta del Milagro, por la pirotecnia Inglada.

DIA 24 DE SEPTIEMBRE, MARTES

A las 6'— horas: Matinadas por las "Gralles" que recorrerán las calles de la Ciudad.

A las 9'30 horas: Prima Canto de Tercia y Misa Solemne en la S.I. Catedral.

A las 13'— horas: La Colla de Castellers de Tarragona, levantará el "pilar de quatre" en la Plaza Santiago Rusiñol, subiendo y bajando las escaleras de la Catedral, continuando luego por la calle Mayor y Bajada Misericordia hasta el Palacio Municipal.

A las 20'— horas: En el tramo Este de la Rambla del Generalísimo, audición de sardanas por la Cobla La Principal del Camp.

DIA 28 DE SEPTIEMBRE, SABADO

A las 19'30 horas: En el local que oportunamente se anunciará, el prestigioso abogado Don Fernando Vizcaino Casas, pronunciará una amena conferencia bajo el título "CONTANDO LOS 40".

DIA 29 DE SEPTIEMBRE, DOMINGO

A las 11'— horas: III Exhibición regional "Castellera".

LA GRACIA DE SANT MAGÍ ALS NUVIS CATALANS

TEXT DE LA NARRACIO POPULAR:

Els joves catalans quan són promesos van a Sant Magí Iluny (Sant Magí de la Brufaganya) a demanar devotament la protecció del Sant. En fer ofrena de l'almoina al peu de la imatge, a la Santa Cova dalt de la muntanya, la parella de nuvis albira un casament proper ple de ventura i d'esperança.

EXPLICACIO I COMENTARI

Sant Magí és el sant més humil de tot el santoral. La seva devoció ha estat popular des de temps ençà no sols al Camp de Tarragona sinó a diversos indrets de Catalunya (Vilafraça del Penedès, Santa Coloma de Queralt, Igualada, Cervera i a la mateixa Barcelona) i també a les Illes Balears, concretament, a Palma de Mallorca. A l'il·lustrat canonge de la nostra Seu Metropolitana, Joan de Sessé, devem l'hagiografia del Sant i així ell ens diu com el sant ermità va sortir de la presó local guiat per un àngel i passant pel Portal del Carro se'n va anar a fer vida d'oració i penitència a la Brufaganya, on fou immolat pels soldats pretorians de Tarragona (1).

La narració de la gràcia de Sant Magí als nuvis catalans s'ha de buscar a la muntanya on hi ha el famós santuari entre els pins, boixos, alzines i roures centenaris. Tot el paisatge és sorprenent i emocional. A baix la Santa Casa, i prop del barranc, la Font miraclera amb els quatre brocs on raja l'aigua freda i crua i a dalt de tot del santuari, la Cova Santa.

La pobresa d'aigües que de centúries ençà es deixava sentir a la ciutat i terme de Tarragona s'extenia ensems als habitants de la regió avui regada pel Gaià, que desesperats en ajut d'aigua per a regar les seves terres, acudiren a la protecció de Sant Magí que comptava i compta amb nombrosos devots en tots els pobles del Camp de Tarragona. Gràcies a la seva intercessió va néixer el riu que fertilitza la contrada. Així és que no sols va fer rajar en vida les quatre fonts de la Brufaganya, sinó que hi ha a més a més, una creença popularíssima, que recollida a cau d'orella, conta fil per randa, com "la regió regada pel riu Gaià era molt eixuta i pobra d'aigües. Els seus habitants no pararen d'acudir a Sant Magí perquè els donés aigua en abundor. Un dia el Sant volent protegir els seus feligresos llençà tan lluny com pogué el seu gaiat dient: "On el meu gaiat caurà, un riu hi naixerà". I nasqué un riu que digué Gaià que vol dir gaiato en record del seu origen" (2). I amb el seu gaiato havia fet rajar a temps les fonts de l'aigua miraclera a Sant Magí Iluny per apagar la set dels seus botxins.

Segons la tradició, Sant Magí visqué trenta anys a la Cova de la Brufaganya. Tots els devots hi van en peregrinació tres vegades l'any, ço és, el dijous de l'Ascensió que és la festa del Roser de Maig o Aplec de les Roses; el 19 del mes d'agost, diada del Sant, i el tercer diumenge de setembre o Aplec general, el més conegut de tots.

Els nuvis catalans després d'oïr missa i combregar, es dirigeixen a la Santa Cova. Allí es troba una imatge i als seus peus una safata per a recollir les almoines dels devots i visitants. El nuvi posat davant de la reixa, llença una moneda de plata i tot seguit ho fa la núvia. Si les dues monedes llençades pels enamorats cauen dins de la safata, l'enllaç matrimonial és segur a la mateixa anyada. Si cauen fora, el casament s'allarga.

Com siga que Montserrat és pels promesos visita obligada, també a Sant Magí Iluny li escau la dita de ésser el Montserrat de la Brufaganya.

La narració popular que ens ocupa ha donat lloc a la següent dita popular, no registrada encara:

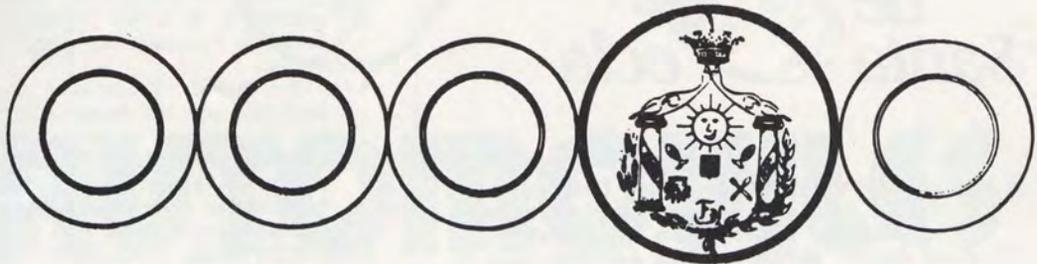
A Sant Magí s'hi va de fadrí.

A Montserrat s'hi va de casat (3).

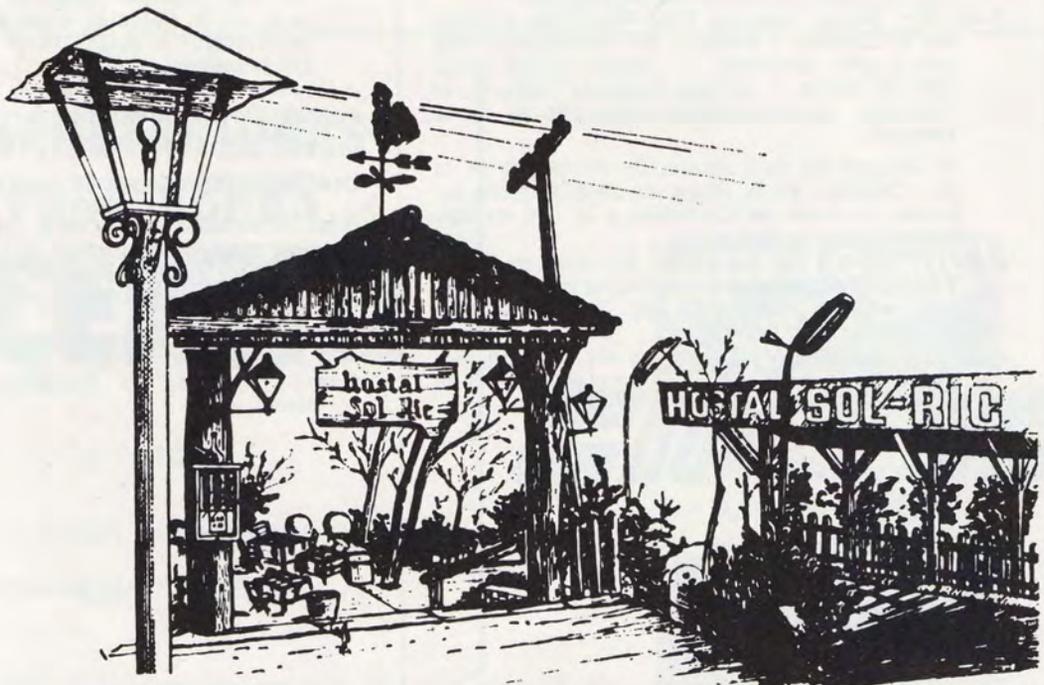


dibuix de Mallafre

hostal



**SOL
RIC**



"HOSTAL DE LA BONA TECA"

VIA AUGUSTA, N.º 227

TEL. 20 32 01

TARRAGONA-ESPAÑA

ROMESCU TARRACONENSE

Por gentileza de los hermanos Tomás, renombrados profesionales hoteleros de Tarragona, les ofrecen la siguiente receta:

INGREDIENTES: Para 8 personas $\frac{1}{4}$ de litro de aceite, 4 pimientos de romescu, un poco de guindilla, 2 cabezas de ajos, 8 rebanaditas de pan frito, 80 gramos de almendras tostadas, una ramita de perejil.

ROMESCU DE REMUL APAXINAT
RODABALLO
TURBO

Cortado y salado en su punto.

Pondremos una cazuela de barro al fuego lento con $\frac{1}{4}$ de litro de aceite de oliva, cuando esté caliente, pasaremos los 4 pimientos limpios de semillas, igualmente la guindilla, sobre todo que no tomen color, sacándolos inmediatamente, la misma operación haremos con los ajos, que estén dorados, igualmente con las almendras o avellanas y también con el pan y el perejil.

Todos los ingredientes los haremos separado en un plato, una vez frío lo machacaremos en un mortero, empezando por el pimiento y seguidamente todo lo demás, machacaremos hasta quedar una pasta fina, la cual destinaremos para confeccionar el ROMESCU.

De antemano haremos un caldo con la cabeza del rodaballo, media cebolla y una patata cortada en rodajas.

Después de cocer durante 20 minutos, para que nos quede un litro y medio de caldo aproximadamente.

Segunda operación:

Pondremos la cazuela de barro en el fuego con un poco de aceite del que nos ha quedado, cuando esté bien caliente, agregaremos la picada, desliada con la mitad del caldo de pescado.

Es muy importante no hacer demasiado clara la salsa.

En caso de quedar espesa, añadir una pequeña cantidad del caldo del que tenemos reservado. Colóquese el rodaballo en la cazuela y cocer durante 10 minutos lentamente.

Puede agregarse crustáceos y mariscos si lo desea. Los crustáceos y mariscos deben freirse durante 2 minutos, y los mismos deben ser agregados a la cazuela 2 minutos antes de ser retirada del fuego. Durante su cocción manténgase tapada la cazuela.

Aparte puede servirse un mortero de "all i oli" (ajo, aceite) y que aproveche, señoras.





TARRAGONA

Recasens
Ventosa

DULCERIA

San Agustín, 19
Teléf. 204108

CHARCUTERIA

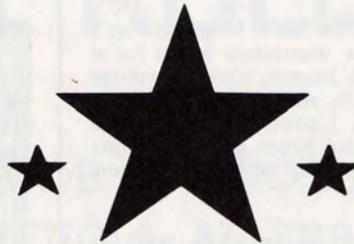
Plaza Verdaguer, 10
Teléf. 203202

FABRICA DE JALEA

República Argentina, 13
Teléf. 206014

OFICINAS

Augusto, 6
Teléf 204258



Albiac®

CASA FUNDADA EN 1912

los productos de la buena estrella

cremas para el calzado
cremas líquidas autobrillantes
tinturas. - blancos
limpiametales
ceras para pisos

GRUAS

FANJUL

ALQUILER DE
GRUAS MOVILES

POLIGONO FRANCOLI, 24
TELS. 21 22 95 Y 21 42 87
TARRAGONA

**ESTAMOS PRESENTES
EN TODO EL MUNDO**

Enseñanza de Idiomas:

**INGLES
FRANCES
ALEMAN
ITALIANO**



inlingua

Av. Generalísimo, 3 Arrabal Sta. Ana, 44
Tel. 202916 Tel. 303149
TARRAGONA REUS



Banco Riva y García

Fundado en 1877

TODA CLASE DE SERVICIOS BANCARIOS

Sede Central:
Rda. de San Pedro, 29
Tel. 232 29 00
BARCELONA

Sucursales:
MADRID - GERONA - TARRAGONA
TARRASA - CANET DE MAR
CASTELLDEFELS - PALLEJA

Aprobado B. E. N.º 7401

LA MONTAÑA DE SANTA TECLA

TEXTO DE LA LEYENDA:

Santa Tecla gloriosa, "Mare dels tarragonins", se veía constantemente perseguida por sus enemigos. Huía de la ciudad corriendo hacia las afueras para librarse de la furiosa persecución de los migueletes (1). La Santa pudo llegar a pesar de tener un gran cansancio hasta la cima de la montaña de Santa Tecla de Tarragona donde por fin fue presa por sus perseguidores. La tenían cogida por el brazo cuando a nuestra Santa implorando la protección del cielo se le abrió la roca para recibir su persona, pero le quedó fuera el antebrazo derecho. Los migueletes le cortaron el brazo y por eso cada año el 23 de Septiembre, fiesta de la Virgen protomártir, el Santo Brazo es objeto de pública veneración en la Catedral de Tarragona y es paseado triunfalmente por las calles y plazas de la ciudad.

EXPLICACION Y COMENTARIO:

El contenido de la leyenda tarraconense es una simple desfiguración del hecho real. De la versión auténtica de los Santos Basilio y Crisóstomo cronistas de la Santa, se desprende en concreto que la patrona de Tarragona vivía en una cueva de Seleucia (Asia Anterior), donde se prodigaban las curaciones y los hechos milagrosos. Para desacreditarla, fueron escogidos unos jóvenes disolutos para violarla con la creencia que perdida la virginidad le sería retirada la protección divina. Llamaron decididos a la cueva de la Santa y le dijeron, los muy sinvergüenzas, que si no quería por las buenas la obtendrían a la fuerza. La contestación de la virginal doncella fue enérgica, rápida y contundente, contra los innobles deseos de aquella gente inculta y depravada. Viéndose del todo perdida y abandonada de sus paisanos suplicó la protección del cielo pidiendo con verdadero fervor la asistencia de su Esposo Celestial, y al oír la voz de Dios Omnipotente ofreciéndose para ayudarla, enseguida se abrió la roca en forma justa y proporcionada para tragar su cuerpo, encontrándose en aquel momento libre de los jóvenes malvados, pero que todavía la tenían cogida por el antebrazo derecho. La roca se cerró por un milagro del cielo (2).

ANTIGUEDAD DE LA LEYENDA:

Esta leyenda es conocida por todos los pueblos del Arzobispado de Tarragona y la acción innoble es atribuida a los migueletes que se los presenta como a los crueles perseguidores de la Santa doncella y se dice que ellos le cortaron el brazo en nuestra ciudad y en la montaña de Santa Tecla. Este hecho milagroso que consta en los escritos de los Santos antes citados (el hecho de la persecución y de cerrarse la roca y la fecha de los primeros tiempos del cristianismo), ha dado motivo a los habitantes de Tarragona y pueblos del Arzobispado para tejer una leyenda de típico gusto popular, y así aquello que realmente pasó a Seleucia se atribuye a Tarragona y todavía aureolado por la fantasía.

Los viejos tarraconenses recuerdan que de la montaña dicha se sacó la piedra para construir la magnífica capilla de Santa Tecla inaugurada el año 1775 en la Catedral de Tarragona y entonces fue cuando la montaña tomó el nombre de Montaña de Santa Tecla. También conocida por pedrera de Santa Tecla.

Esta leyenda la narraban las madres a sus hijos (3) modificando con toda la buena fe el auténtico relato histórico-religioso que escribieron los cronistas de la Santa.

El contenido de esta leyenda pues, ha pasado a través de las últimas generaciones y siempre a partir del siglo XVIII puesto que los hechos que se refieren a Tarragona no pueden tener, ni se les puede atribuir mayor antigüedad.

Tradicción oral dada a conocer en un extracto el año 1929 por el mismo autor (4). También cuenta la leyenda que la reliquia del Santo Brazo será robada por un francés o por un segador (5), y por esto la vitrina donde se guarda, se a de cerrar en presencia de las autoridades y el pueblo después de ser llevado el Brazo por las calles de la ciudad.

NOTAS

1. Miguelet, vol dir fuseller de muntanya a Catalunya. En aquest cas, gent dolenta, descreguda i de mal viure.
2. JOSE DOMENECH, Pbro. Vida de la Protomártir Santa Tecla, Patrona de Tarragona y de todo el Principado de Cataluña. Tarragona, Imp. Puigrubí y Canals. 1847. Pág. 34-35.
3. Llegenda de la Muntanya de Santa Tecla, contada pels fills i veïns de Tarragona.
4. J. SALVAT Y BOVE, Tarragona en la Historia General. Tarragona. Imp. Ventura Altés 1929. Lib. II, cap. V, pág. 222.
5. Ibidem.



dibujo de Virgili

ANTIGUITAT DE LA NARRACIO POPULAR

Aquesta narració popular no és pas gaire antiga. Des de les darreries del segle XVIII i talment en el XIX en què la devoció popular al sant anacoreta s'incrementa en molts pobles de la nostra terra, és quan els promesos s'aficionen amb el piadós costum d'anar a demanar la gràcia i la protecció del Sant ermità màrtir i Compatró de Tarragona.

No obstant, resulta del tot curiós remarcar com a la Capella de Nostra Senyora de la Guia, als claustres de la Seu de Tarragona, era practicada de temps enllà aquest costum i que es manté fins al primer quart del segle actual. Per aquest motiu, el nostre cronista arxiver Ruiz Porta, en 1921, ens ha deixat escrit que "La Capella està tancada amb una reixa i dins al peu de la grada de l'altar, hi ha una safata, on els fadrins i les fadrines, des de la part de fora, hi tiren monedes, tant se val de coure com d'argent. Si encerten la safata i la moneda hi queda, es té per segur que abans de l'any es casen i si no es queden concos" (4).

La tradició desapareix de la nostra ciutat. Però queda ferm el costum al Santuari de la Brufaganya, on el Sant Compatró de Tarragona diuen que concedeix la gràcia del casori als nuvis catalans.

REFERENCIES

1. JOAN DE SESSE, Pvre. Vida de Sant Magí. Còdex en pergami de l'Arxiu històric Arxidiocesà procedent del Santuari de Sant Magí de la Brufaganya. Apèndix de l'obra de MN. SANÇ CAPDEVILA Història compendiada del Santuari de Sant Magí. Montblanc. Imp. Recasens. 1924.

2. JOAN AMADES. Del Folklore de Catalunya. (Rondalles, Tradicions, Llegendes). I edic. 1950. Vol. I, pàg. 878.

3. La Gràcia de Sant Magí als nuvis catalans. Narració popular referida per Lluís Bonet i Punsoda. Confrare-directiu de la lltre. Confraria de Sant Magí, màrtir, de Barcelona.

4. JOAN RUIZ I PORTA. Llegendes del Camp de Tarragona. IV Certamen del Centre de Lectura de Reus. Any 1921. Vol. II, pàg. 320. Reus, Gráficas Navás. 1924.



dibuix de Mallfré

(Casa Central) **LERIDA**
Oficinas y Secc. Industrial
Mayor, 23 - Blondel, 28 - Tel. 240500 (4 líneas)
Sección Doméstica
Mayor, 23 - Tel. 240504 (4 líneas)
Almacén y Talleres
Roca Labrador, 37 - Tel. 240528



TARRAGONA
Oficinas y Secc. Industrial
Avda. Tercio Montserrat, 21 - Tels. 211804 - 213774
Sección Doméstica
Avda. Generalísimo, 7 - Tel. 204510
Almacén y Talleres
C/. Barcelona, 9 - Tel. 205254



CASA RULL, S.A.

MAS DE 30 AÑOS DE
EXPERIENCIA AL SERVICIO
DEL HOGAR
Y DE LA HOSTELERIA

ELECTRODOMESTICOS
MUEBLES COCINA
MUEBLES JARDIN, CAMPO Y PLAYA
ARTICULOS PARA REGALO
ARTICULOS PARA BEBES
AIRE ACONDICIONADO

SERVICIOS Y MAQUINARIA PARA
CAFES Y HOTELES
FRIO INDUSTRIAL Y COMERCIAL
ACONDICIONAMIENTO DE AIRE
ESPECIALIZADOS EN INSTALACIONES
COMPLETAS Y DECORACION

BANCO CATALAN DE DESARROLLO

«CADES BANK»

Aprobado Banco España N.º 10011 **BLANCPUBLICAD**

Banco Industrial y de Negocios



BARCELONA
Avda. Gralmo. Franco, 434
Tel. 228 32 04

BILBAO
Gran Vía, 57-59
Tel. 42 19 00

GERONA
Prolongación Avda. Jaime I, s/n
Tel. 20 72 00

LERIDA
Pza. España, 24
Tels. 24 30 08 - 24 34 27

MADRID
Jose Ortega y Gasset, 34
Tel. 401 09 00

TARRAGONA
Avda. Conde Vallesano, 106
Tel. 21 13 62

ALICANTE
San Vicente, 36-38
Tels. 24 27 54 - 24 27 58

LA VERGE GROSSA, EL DIVÍ INFANT I EL JOC DEL FOLLET

TEXT DE LA NARRACIÓ POPULAR

En els murs del claustre de la catedral nostrada hi ha unes capelles des de temps immemorial. Probablement la més antiga és la Capella de la Verge de la Guia. La imatge és de grosses proporcions, d'escola bizantina, imatge coronada i sentada, que aguanta amb la mà esquerra el Diví Infant assegut als seus genolls.

Conta la narració popular que el bon Jesuset a estones baixa de la falda de la seva Mare perquè com a bon minyó i bon company vol anar pel corredor del claustre i jugar al follet amb els escolans i amb els nins de Tarragona.

EXPLICACIÓ I COMENTARI

Els cronistes de la nostra ciutat fan referència de la capella ogival on es venera una barroera imatge d'escassa simetria i majors proporcions de les naturals i que porta un segell d'antiguitat incontestable (1). Es tracta de Nostra Senyora de la Guia o bé en llenguatge vulgar la Mare de Déu Grossa, imatge pròpia dels segles XIII ó XIV que per la forma agantada (2,20 m. altura), la rigidesa del seu cos, expressió del rostre i tota ella en general dóna motiu a diversitat d'opinions més o menys aventurades sobre l'origen o procedència de la tosca figura (2). Hom admira l'obra artística de conjunt, especialment la fesomia ingènua del Diví Infant; mirada franca, expressió dolça i riallera, plena de bondat i de tendresa.

Follet en català vol dir noi entremaliat, joganer, fugisser.

El Joc de Follet consisteix en dos taulers de dames o de joc d'escacs formats per rajoles petites quadrades que formen part del paviment del claustre.

Hi ha dos taulers, un de 28 x 28 i un altre de 44 x 44 centímetres. El quadret petit té 8 rengleres de 8 rajoles. La jugada és en la forma següent: Els nois acotxen l'esquena prop del follet i un d'ells (el castigat) genoll en terra, va comptant i senyalant amb el dit, una per una, les rajoles a comptar des de la primera renglera horitzontal.

La cantada diu així:

Uni, dori,
teri, cateri,
sopes, amb veri
veri, viró.
Compta-les bé
si dotze són.

El que compta va dient i repetint el vers fins arribar a la penúltima filera horitzontal (filera o renglera núm. 7) i llavors canvia la cantarella en la forma que exposem a continuació:

Uni, dori,
teri, cateri,
mata, la veri
veri, viró.
Corra, tú
que t'agafo, jo.

En arribar a aquest punt, falten exactament per comptar quatre rajoles. Immediatament tots els nois que segueixen el joc acotxats, es posen de peu dret i apuntant-lo amb el dit, criden tots a una:

Un, dos, tres
follet és.

Tenir o dur follet és anar-se'n molt de pressa, no poder ésser agafat, no poder ésser trobada una persona o una cosa que es cerca o desapareix misteriosament (3). Els nois fugen per les voltes del claustre; els empaïta el que compta fins que per fi n'agafa un pel braç o pel coll, que serà el designat i obligat a prosseguir la jugada. ■

El quadret gran té 7 rengleres de 8 rajoles i la cantada és més senzilla, sempre la mateixa, repetida 7 vegades:

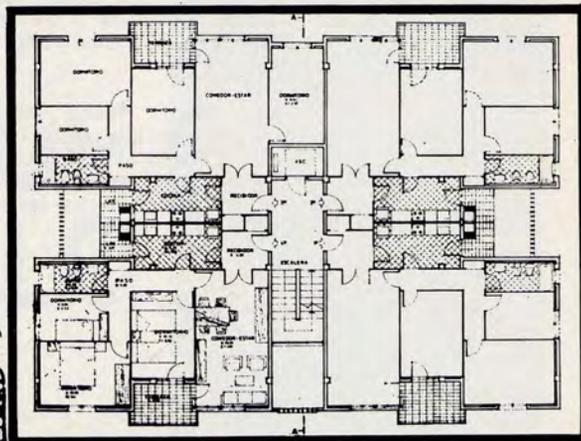
Un, dos, tres,
ra-jo-le-ta
és.

Si hem de fer cas a la fantasia popular, acabada la innocent diversió, el bon Jesuset retorna als braços de la Mare de Déu Grossa i es diu que tots els anys se li han de mudar les sandàlies de la humitat i gastades per les moltes corredisses que fa per les galeries del claustre de la nostra Catedral. També a les nits fa corredisses tot sol, de tal manera que ens diuen que "aquest Jesuset porta mitjons i sabatones i és perquè a les nits se sent enjogassat, baixa de la falda de sa Mare i corre a jugar per la claustra fins a l'alba com un noi entremaliat, i amb el seu engrescament, forada i esgraona el calçat tant, que unes devotes compadescudes li han de comprar sabatones noves i mitjons cada dos per tres" (4).

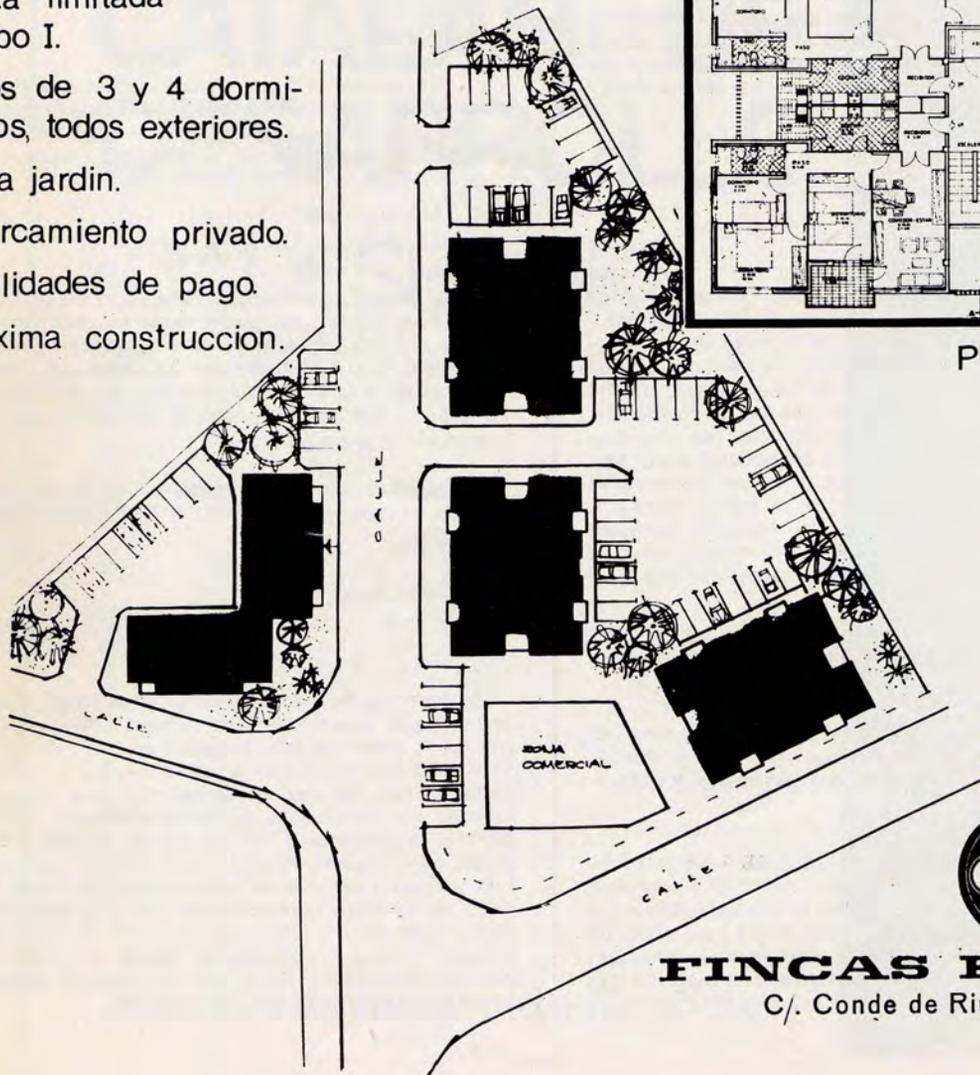
el nuevo marco que su vida actual
requiere, lo encontrará en
los pisos que ofrece
FINCAS ROSELLO

ZONA RESIDENCIAL LOS NARANJOS

- Renta limitada grupo I.
- Pisos de 3 y 4 dormitorios, todos exteriores.
- Zona jardín.
- Aparcamiento privado.
- Facilidades de pago.
- Próxima construcción.



Planta tipo 1ª 4ª



FINCAS ROSELLO

C/. Conde de Rius, 22 - Tel. 20 26 25
- TARRAGONA



dibuix de Riera

REFERENCIES

1. E. MORERA. Tarragona antigua y moderna. 1894. Cap. VIII, pàg. 124.
2. E. MORERA. Memoria o descripció històrico-artística de la Santa Iglesia Catedral de Tarragona. 1904. Cap. VI, pàg. 142.
3. ANTONI M^a ALCOVER i FRANCESC DE B. MOLL. Dic. Català-Valencià-Balear. Palma de Mallorca. 1953. Tom. V, pàg. 950.
N. del A. — El follet té altres apreciacions. Pot ésser l'home petit de barba i cabellera blanques, l'homenet de les llegendes o bé un esperit o mena de diabló invisible que s'infiltra de nit a les cases i encara que no se'l veu, parla i dona consells i endreça la cuina, les habitacions i en general posa remei a tot el que troba descuidat i desordenat. Vegeu JOAN AMADES en éssers fantàstics, Barcelona. 1927, pàg. 31. (Extret de Dialectologia Catalana, XV, pub. a les despeses de la Institució Patxot).
4. J. RUIZ i PORTA. Les Sabatones. (IV Certamen del Centre de Lectura de Reus. Any 1921. Vol. II, pàg. 320. Reus. Gráficas Navás, 1924.
5. ADOLFO ALEGRET. Tarragona a través del siglo XIX. Tarragona. 1924. Cuadro II, pàg. 20. (Records d'infantesa).
6. Arxiu particular de Lluís Bonet i Punsoda (Barcelona). Carta de l'arquitecte Jeroni Martorell a Albert Bonet i Mercadé. 15 octubre de 1932.

ANTIGUITAT DE LA NARRACIÓ POPULAR

Aquesta narració costumista la creiem originària de la segona meitat del segle XVIII. L'historiador de costums tarragonins N'Adolf Alegret escrigué que "fins l'any 70 del segle XIX, el Joc del Follet fou molt conreat per la juvenesa tarragonina, més de llavors ençà ja és una antigalla que no diu res a la vulgaritat moderna. Es jugava als matins dels dies festius ans o després d'oir missa" (5). Per part nostra hem d'afegir que el Joc esmentat es practicava també els dijous i vigílies de festa a la tarda i que encara persistia aquest costum infantil a la segona dècada del segle actual.

Referent a les obres realitzades als claustres de la Basílica tarragonina l'any 1932, l'arquitecte director del Servei de Monuments de la Generalitat de Catalunya Jeroni Martorell, manifestà que els quadrets de rajoles existents al claustre de la Seu de Tarragona afectats per la renovació amb pedra del paviment "s'ha procurat mantenir-los al propi lloc, essent assegurada la seva existència, tota vegada que hauria estat imperdonable la destrucció sense motiu d'un element tradicional popular d'interès" (6).

No obstant i conservant-se i al seu lloc els dos taulers del Joc del Follet, tant el joc en si mateix com la narració costumista, resten quasi bé ignorades de la present generació.

**CARNICERIA
TOCINERIA**

**ANDREU Y
M^a ROSA**

**Variedad - Calidad
Las mejores carnes
del país.**

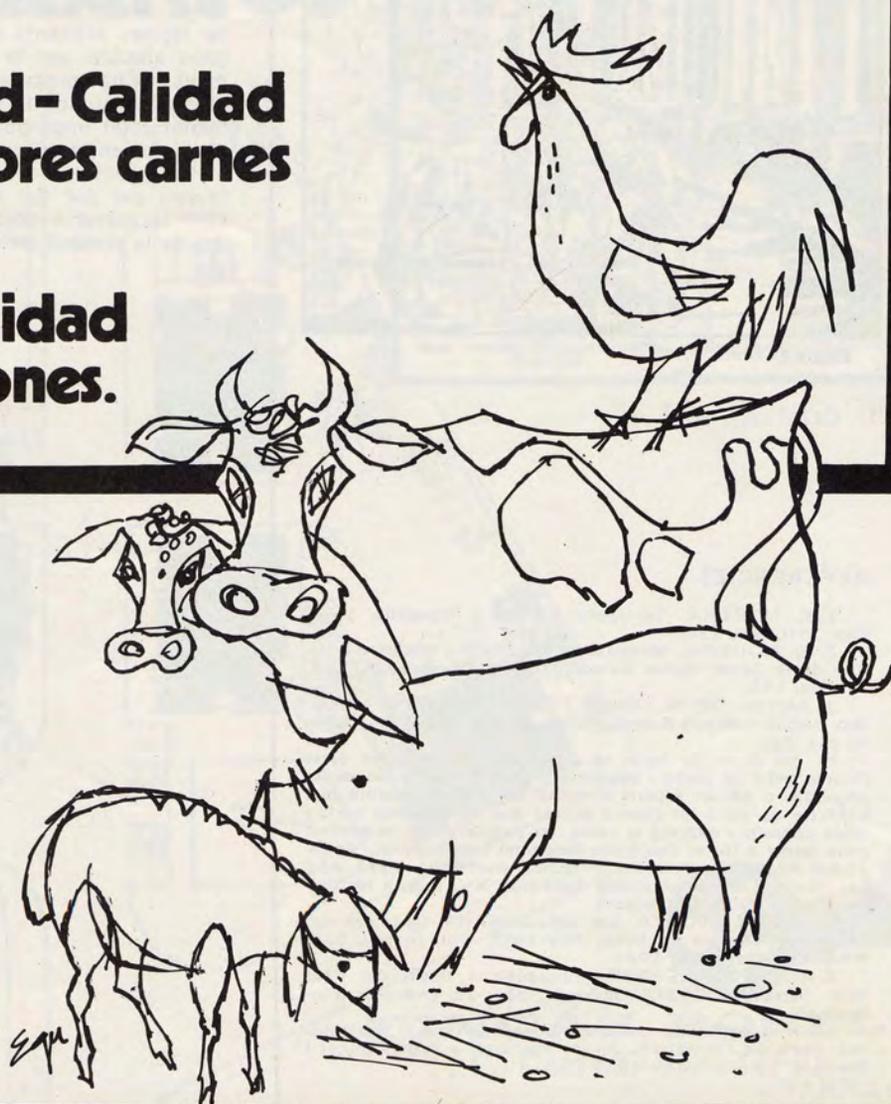
**Especialidad
en jamones.**

Apodaca, 21
Tel. 21 44 29

Lérida, 25
Tel. 21 27 00

Avda. Colón, 21
Tel. 20 30 04

TARRAGONA



LES ESTATUES DEL PORTAL DE LA SEU DE TARRAGONA

TEXT DE LA LLEGENDA:

La llegenda diu senzillament que cada cent anys és com si diguéssim a fi de segle i més concretament a les dotze de la nit del 31 de desembre, vigília de Cap d'any, cau una estàtua, siga apòstol o profeta, del Portal Major de la Catedral de Tarragona (1).

EXPLICACIO I COMENTARI:

La Seu de Tarragona és un exemple arquitectònic de meravellosa bellesa. El seu conjunt de transició romànic-gòtic és admirat arreu del món com a joia preuada de l'art cristià de la nostra pàtria.

La façana de la Catedral de Tarragona resta inacabada i fa sis-cents anys que espera dels homes la seva terminació.

Efectivament; l'any 1348 una forta epidèmia que dura des de maig a novembre, es desenrotlla al Camp de Tarragona i a tots els indrets de Catalunya. Deixat a banda els aiguats propis d'aquests temps de l'Edat mitjana que eren causa de la ruïna de l'agricultura catalana, essent el principal motiu de la fam que s'ensenyoria del poble, el flagell de 1348, causà nombroses víctimes (2) i fins diuen els historiadors de Valls que la tal "grànola" va ésser símbol d'espant, de terror i de misèria (3). A Tarragona-Ciutat la pestilència originà la fugida de la majoria dels seus habitants i per això la reduïda població cristiana es va veure forçada a conviure per poc temps, amb l'altra població que habitava els barris de la moreria i de la jueria (4).

En conclusió, hem d'acceptar que la grànola o pesta negra és causa que la façana de la Seu de Tarragona resti inacabada, ja que Tarragona quedà sense canonges per fer acabar l'obra (5). S'assegura ensems que els artistes encarregats de les obres, per estar Poblet també infestat es refugiaren a Santes Creus on la salubritat fou prodigiosament excepcional i acabada la pestilència per manca de subvenció els nostres competents artistes emigraren (6). El poble, doncs, s'ha donat compte que en el primer cos de façana hi ha trenta nínxols amb els dotze apòstols i nou profetes, però hi falta per ocupar altres nou nínxols vacants.

Per la atracció oral embolcallada per la més candorosa fantasia, sabem que quan es va aixecar la catedral, les trenta estàtues hi eren totes, però que cada cent anys ha de caure indiscutiblement un apòstol o un profeta i que això és la causa de la falta d'estàtues a la portalada major de la Seu Primada. Es dona el cas que mostra la credulitat de les persones, com l'any 1900, el mateix dia 31 de desembre en què moria el segle XIX, el Pla de la Seu s'omplí de gom a gom, és a dir, de gent de totes les classes socials, grans i petits, per tal de poder satisfer la curiositat i tenir la satisfacció de veure caure aquell dia, l'apòstol o profeta de torn.

ANTIGUITAT DE LA LLEGENDA:

Resulta un xic aventurat fixar l'antiguitat d'aquesta dita. La creiem amb una antiguitat probable d'uns dos-cents anys en que la creença del desplom de les estàtues de la Seu ha perdurat en la memòria dels vells tarragonins i de la gent del nostre terme municipal.

El conegut contista català Apel·les Mestres, l'any 1895 ens assabenta en lletra impresa com "a cada entrada de segle cau un dels apòstols de pedra que s'aixequen a cada costat de la porta principal. Ignoro l'origen d'aquest misteriós decret iconoclasta" (7).

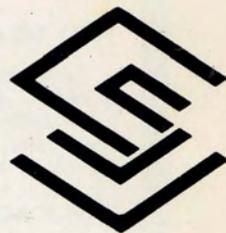
Conten els nostres pares que l'any 1900 no va caure cap estàtua i que la gran gernació aplegada al Pla de la Seu se'n tornà a sa casa talment decepcionada. Avui no ho creu ningú, però els pares ho conten als fills i així es logra bonament mantenir la ingenuïtat de l'antiga llegenda tarragonina.

El nostre bon amic Josep Gramunt i Subiela, notari i bibliòfil tarragoní ens deia que el matí del dia primer de gener de l'any 1901 va córrer apressat cap al Pla de la Catedral i amb gran desil·lusió i desencant, va comprovar que en desaparèixer el segle XIX no s'havia desplomtat cap de les estàtues que figuren en els nínxols del Temple Metropolità. El segle desapareix com a unitat de temps, però ens queda l'impuls d'aquelles generacions o d'aquells homes que visqueren més assossegats i tranquils que nosaltres i satisfets en uns temps no tan atrafegats i que malgrat a les moltes calamitats sofertes varen ésser capaços i ben disposats per a posar els fonaments del progrés científic actual (8).

Els nostres avantpassats compliren fidelment amb el seu deure. Els d'avui seguiran indefectiblement el seu exemple.



VASCONGADA



SEGUROS

OFICINAS EN TARRAGONA
Martínez Anido, 1 - Tel. 21 05 42

Agente General Apoderado
L. CAMPABADAL



Edita: **Publicidad Egea**
Proyecto, creación y portada: **Publicidad Egea**
Grabados: **Fotomecánica Tarraco**
Textos leyendas: **Salvat y Bové**
Impresión: **Moncunill-Valls**



CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE LA DIPUTACION DE BARCELONA

OFICINA
CENTRAL

pl. antonio maura, 6
via layetana, 35
avda. catedral, 9
barcelona



AHORRO Y CUENTAS CORRIENTES • PAGO DE RECIBOS Y LETRAS
• CHEQUES Y ORDENES • PRESTAMOS CON AMORTIZACION
A MEDIO Y LARGO PLAZO • PRESTAMOS SIN AVALISTAS •
MONEDA Y SERVICIO EXTRANJERO • VALORES, CAJAS EN ALQUILER Y
CAMARA ACORAZADA • PRESTACIONES Y RECAUDACIONES
• PROMOCION DE VIVIENDAS PARA SUS IMPOSITORES

117 OFICINAS EN LA REGION CATALANA

en tarragona rambla generalísimo, 39 (esq. San Agustín)

***Se hace como ayer se hacía.
En el futuro no podrá hacerse de otro modo.
Es una obra perfecta de artesanía, salida de
los mejores obradores tarraconenses.
LA TORTADA DE TARRAGONA lleva en si
"todo el mejor sabor de la ciudad."***



De venta en las principales pastelerías tarraconenses.